

“Explicar”: el verbo en el discurso referido

Rosa Graciela Montes

Universidad Autónoma de Puebla

Explicar en el lenguaje cotidiano es usado para referirse a acciones verbales que buscan simplificar, clarificar y en general, lograr que el otro entienda o comprenda alguna cosa. Los hablantes dan, extienden, piden, solicitan o exigen explicaciones y la acción de ‘explicar’ parece ser considerada como unitaria en el lenguaje cotidiano. Sin embargo, al examinar los usos del verbo explicar podemos ver que nos remiten a acciones diversas. Este trabajo presenta una caracterización semántica del verbo de habla explicar que se basa en un pequeño corpus tomado de la prensa escrita en la cual se utiliza el verbo explicar para reportar acciones verbales.

The Spanish verb explicar ‘to explain’ is used in everyday language to refer to verbal actions that seek to simplify, clarify and, in general, allow a hearer to understand what is being said. Speakers give, extend, request or demand explanations and the action of ‘explaining’ seems to be considered as one by speakers. However, when we examine how the verb is used we can see that several different types of acts are being invoked. This study aims at a semantic characterization of the verb explicar based on the analysis of a small corpus of expressions taken from Mexican newspapers in which the verb is used in the report of verbal actions.

Este trabajo aborda el uso del verbo de habla *explicar* en el discurso referido. Mi interés por este tema surge de dos investigaciones independientes, aunque en cierto sentido relacionadas, que estoy llevando a cabo. Una que estudia los verbos de hablar en español y la segunda que estudia los recursos que hablantes utilizan para optimizar el entendimiento mutuo, entre los que figurarían acciones como “clarificar” o “explicar”.

En lo que sigue examinaré el verbo *explicar* en sus usos cotidianos, siguiendo lineamientos de análisis propuestos en la bibliografía pertinente (Verschuere 1985, Wierzbicka 1987, Goossens 1987). Se busca caracterizar el verbo *explicar* considerando los significados que se desprenden al analizar usos concretos del verbo y las construcciones en las que entra.

El verbo *explicar*

Explicar en el lenguaje cotidiano es usado para referirse a acciones verbales que buscan simplificar, clarificar y en general lograr que otro entienda o comprenda alguna cosa. Los hablantes dan, extienden, piden, solicitan o exigen explicaciones y la acción de “explicar” parece ser considerada como unitaria por los hablantes. Sin embargo, si examinamos los usos del verbo *explicar* vemos que nos remiten a acciones diversas.

Esto lo podemos ver en las definiciones dadas por los diccionarios, como por ejemplo en las siguientes tomadas del Diccionario de la Real Academia Española (RAE 1970:598):

“**explicar.** (Del lat. *explicare.*) tr.

1. Declarar, manifestar, dar a conocer a otro lo que uno piensa. Ú.t.c.pn.l.
2. Declarar o exponer cualquiera materia, doctrina o texto difícil, por palabras muy claras con que se haga más perceptible.
3. Enseñar en la cátedra.
4. Justificar, exculpar palabras o acciones, declarando que no hubo en ellas intención de agravio para otra persona
5. Dar a conocer la causa o motivo de alguna cosa
6. pn.l. Llegar a comprender la razón de alguna cosa; darse cuenta de ella.”

Aún si nos limitáramos a la segunda acepción, encontraríamos variación en lo que los hablantes quieren decir, como se puede ver en los siguientes ejemplos:

1. Explicame qué es una membrana.
2. Explicame cómo me salgo de este programa.
3. Explicame porqué el aceite flota sobre el agua.

Si consideramos las respuestas a estas solicitudes de explicación, vemos que en (1) se puede dar una definición, una ejemplificación o hacer una analogía, entre otras. Para (2) la “explicación” generalmente se da como una secuencia de procedimientos que desmiembra la acción “salirse del programa” en sus partes componentes; mientras que en (3) la explicación presentaría causas o razones del fenómeno.

Utilización del verbo *explicar* en el discurso referido

La presente descripción del verbo *explicar* se basa sobre una pequeña muestra de 87 casos encontrados en la revisión de aproximadamente 350,000 palabras de texto periodístico. La elección del corpus corresponde al foco de trabajo en una investigación más amplia, de la cual el presente trabajo formaría una parte, que examina los verbos de habla que ocurren en el reporte periodístico de acciones verbales. Las cifras mencionadas se dan con fines descriptivos, ya que no se le dará a este corpus un tratamiento cuantitativo.

Ejemplos de los datos obtenidos son los siguientes:¹

En las oficinas de Telmex, GG, gerente comercial, intentó **explicar** a las señoras desconformes el motivo del cobro de servicio medido y el sistema de operación de la empresa, pero fue inútil ...

Así funcionarios y gobernantes tendrían que **explicar** ante los representantes populares los motivos de tales “conductas omisivas” ...

Explicó que las malas relaciones con los funcionarios federales se deben a que “le quieren imponer al ayuntamiento sus criterios de trabajo ...”

Explicó que nunca antes había tenido acercamiento con el gobernador con lo cual desechó la posibilidad de que existiesen privilegios para él.

Las autoridades exigen también que los estudiantes que mantienen en su poder la Rectoría **expliquen cómo** obtuvieron los presuntos exámenes de selección que presentaron ...

Las tres primeras [infecciones más frecuentes] están asociadas con el uso de dispositivos médicos y, en consecuencia, con una alta incidencia de episodios que son prevenibles, **explicó**.

Se procedió a analizar el corpus primero en cuanto a su estructuración sintáctica y luego en cuanto a la organización semántica de las oraciones. Se encontró que el verbo *explicar* aparece en cinco construcciones sintácticas principales que a su vez expresan relaciones semánticas complementarias. Las construcciones sintácticas son las siguientes:

¹ Todos los ejemplos corresponden a citas tomadas de diversos reportajes y artículos del periódico *La Jornada*.

- A.i. Explicó QU- O(ración)
 A.ii. Explicó FN
 B. Explicó (REL) O(ración)
 C.i. X se explica por Y
 C.ii. Y explica X

donde REL indica marcadores relacionantes, principalmente ‘que’, ‘QU-’ se refiere a diferentes pronombres interrogativos (qué, dónde, cómo, por qué, etc.) y O es una cláusula que ocurre como complemento del verbo *explicar*.

Al examinar estas oraciones, se encontró que caían en dos grandes grupos de acuerdo a si el complemento conformaba un EXPLANANDUM (aquello que debe ser explicado) o el EXPLANANS (la explicación en sí).

En los primeros patrones sintácticos (Ai y ii) se observa que el complemento es aquello que debe ser explicado sin que se de necesariamente una explicación.

A.i. Explicó QU- O(ración) = Agente EXPLICA qué/dónde/cómo EXPLANANDUM

“Explicó cómo obtuvieron los exámenes”.

A.ii. Explicó FN = Agente EXPLICA EXPLANANDUM

“Explicó las tácticas del narcotráfico para la distribución de la droga”.

En el caso de B, sin embargo, el complemento cumple el papel de EXPLANANS, es decir es la explicación que se da:

B. Explicó REL O(ración) = Agente EXPLICA (que) EXPLANANS

“Explicó que primero se comunicarían con los penales del centro y posteriormente con el resto de los del estado”.

Finalmente, encontramos en los últimos patrones (Ci y ii) que se indican tanto EXPLANANDUM como EXPLANANS:

C.i. X se explica por Y = EXPLANANDUM se explica por EXPLANANS

C.ii. Y explica X = EXPLANANS explica EXPLANANDUM

Ejemplos de los cinco patrones:

Patrón A.i/ii:

A.i. Explicó QU- O(ración) = Agente EXPLICA qué/dónde/cómo EXPLANANDUM

A.ii. Explicó FN = Agente EXPLICA EXPLANANDUM

Las autoridades exigen también que los estudiantes que mantienen en su poder la Rectoría **expliquen cómo** obtuvieron los presuntos exámenes de selección que presentaron ...

AB ... será convocado por ... para que **explique las filtraciones de información** y **las razones** por las que no han sido convocados a declarar todos los personajes mencionados ...

“Algún día probablemente dé una conferencia de prensa y **explique las razones** con pelos y señales.”
... **explicó algunas de las tácticas** usadas por los narcotraficantes en territorio nacional:...

Lo más que se atreve a decir es que hubo dudas pero no **explica más**.

...el moderador de la ONU **explicaba** a dirigentes indígenas **los alcances del acuerdo** sobre identidad y derechos de los aborígenes suscrito entre gobierno e insurgentes...

En estos casos, “cómo se obtuvieron los exámenes”, “cómo se dieron las filtraciones de información”, “por qué razones no han sido convocados todos los personajes a declarar”, “cuáles son las tácticas usadas por los narcotraficantes”, “cuáles son los alcances acordados” son los hechos que requieren ser explicados. Es interesante ver que en muchos de estos casos encontramos referencia explícita a explicar “los motivos” o “las razones” de alguna acción, apuntando a un significado básico de *explicar* la exposición de motivos o razones.

A diferencia de los ejemplos previos, en los ejemplos que siguen vemos que el complemento de *explicar* constituye en sí la explicación que se extiende:

Patrón B:

B. Explicó REL O(ración) = Agente EXPLICA (que) EXPLANANS

El diputado OU, presidente de la comisión, **explicó que** pese a que algunos estados aún no consideran necesaria la creación de organismos de vigilancia ... los legisladores ven como fundamental la creación de estos cuerpos encargados de vigilar y proteger a los trabajadores migrantes.

Durito me **explica**, orgulloso, **que** ya consiguió una su montura.

Explicó que la facción priísta del Congreso Estatal exigirá a SM que aporte las pruebas que dice tener o de lo contrario será demandado.

Explicó que en una primera etapa ... tendrá comunicación con los penales del centro y posteriormente con el resto de los que hay en el estado, para lo cual tendrá dos bases transmisoras.

En todos estos casos, el complemento introducido por ‘que’ manifiesta el EXPLANANS, la explicación que se da ante algún hecho. Como mencionamos, la mayoría de los complementos son introducidos por el marcador relacionante ‘que’, pero éste puede omitirse, como en los siguientes ejemplos:

Primero son los buenos oficios, luego la mediación, posteriormente los contactos informales, el establecimiento de una mesa de personeros y después ya entran las negociaciones, **explicó** el dirigente nacional del PRD ...

La nueva instancia fungirá también como organismo orientador del público y “componedor” para efectos de reparación del daño, **explicó**...

Esta situación, **explicó**, constituye una irregularidad, ya que el comité técnico es el único que puede hacer manejo de los recursos del fideicomiso pero en este aparecen distintos movimientos contables.

Finalmente, tenemos casos en los que se incluye tanto lo que debe ser explicado como los datos o hechos que constituirían la explicación requerida.

Patrón Ci/Cii:

C.i. X se explica por Y = EXPLANANDUM se explica por
EXPLANANS

C.ii. Y explica X = EXPLANANS explica EXPLANANDUM

La mejora [que supera en 32.2% al mismo período de 1994] **se explica por** el aumento en el precio promedio de la mezcla del crudo de exportación.

[Las] ganancias [de las famosas maquiladoras] no **se pueden explicar** únicamente por lo barato de la mano de obra local.

y, aunque no ocurren en el corpus, podríamos esperar las oraciones inversas:

El aumento del precio **explica** la mejora en ingresos.

Lo barato de la mano de obra **explica** las ganancias de las maquiladoras.

Hasta aquí hemos establecido las relaciones que se dan entre el verbo y sus argumentos nucleares, indicando especialmente la relación con el complemento que puede ser el EXPLANANDUM, aquello que requiere ser explicado, o bien el EXPLANANS, la explicación que se da. Hemos visto que estas relaciones se asocian primordialmente con construcciones sintácticas particulares, indicándose por el tipo de construcción, el tipo de relación que se establece.

Los patrones A y B difieren del patrón C, asimismo, en la manifestación de roles temáticos como ser el de agente y receptor:

El moderador de la ONU	<i>explicó</i>	a las señoras desconformes
El gerente comercial		a dirigentes indígenas
El funcionario		a un auditorio incrédulo

aunque a veces la caracterización del receptor se da con otros recursos sintácticos (frases locativas o adverbios por ejemplo)

explicó....	públicamente
	ante los representantes populares
	en conferencia de prensa
	en una entrevista

El Patrón C (A explica B, B se explica por A) establece la relación entre EXPLANANDUM y EXPLANANS sin permitir establecer otros roles (agente o receptor):

*La demanda explica a las desconcertadas señoras el aumento en la oferta

Es decir, en las oraciones “EXPLANANDUM explica EXPLANANS” parece darse por sobreentendido que el receptor es el lector o aquel ante quien el hablante está exponiendo.

Finalmente, examinando los verbos con las constelaciones de casos o roles temáticos con los que se asocian podemos agrupar las construcciones resultantes en aquellas que permiten la incorporación del receptor y aquellas que no lo permiten, entendiéndose como receptor el oyente o lector. En el primer grupo (Patrones A y B) un hablante/escritor reporta una acción verbal de otro hablante describiéndola como explicación, con la posibilidad de indicar a quién se dirige la explicación, bajo qué circunstancias y cuáles son los hechos que se relacionan mediante la explicación. En el segundo caso (Patrón C), tenemos un hablante/escritor que directamente establece una relación entre dos hechos P y Q indicándole al lector/oyente que la relación establecida es de explicación, es decir indicando que hecho P explica hecho Q, o que Q se explica por P. Distinguiamos entonces aquellos usos en los que se reportan actos de explicación dados por otros de aquellos en los que el hablante mismo realiza una explicación indicando una relación entre hecho P y hecho Q.

Hasta aquí he estado describiendo el uso del verbo *explicar* sin entrar en qué es una explicación en sí.

Examinando los complementos de los verbos, podemos ver más a profundidad la semántica de las explicaciones. Encontramos dos tipos de explicaciones principales:

explicación de causalidad indicando razones o motivos

explicación de procedimientos.

La primera de las dos es la más frecuente y se establece en los siguientes patrones que hemos encontrado

Explicó que	p por lo que q
	p en consecuencia q
	al darse p (entonces) q
	al señalar p (entonces) q
	ante p (entonces) q
	p lo que significa q
	p para que q
	q porque p
	q toda vez que p
	q se debe a p
	q ya que p
	q se explica por p
	si bien p (sin embargo) ~q

p sin embargo ~q
 pese a que p aun no q
 ~p con lo cual desechó la posibilidad de q

Un número menor de explicaciones se refieren a “explicar cómo” indicando una secuencia de pasos en un procedimiento como en el siguiente ejemplo:

... **explicó** algunas de las tácticas utilizadas por los narcotraficantes en territorio nacional: transbordo de droga en la mar de una embarcación a otra, “bombardeo” aéreo...

Discusión: la explicación en el lenguaje cotidiano

El verbo *explicar* es uno de un numeroso grupo de verbos que los hablantes del español utilizamos para caracterizar o reportar acciones verbales. Si bien el estudio de su semántica nos aproxima a una comprensión de los actos que cuentan como “explicación”, no es suficiente para lograr una formulación completa de ésta. Cuando examinamos secuencias que para los hablantes cuentan como explicación, encontramos que rara vez se usa el verbo en sí. Más bien, los hablantes formulan explicaciones directamente, dejando el uso del verbo *explicar* para reportar o calificar acciones verbales en el discurso referido.

Draper (1994) citando a Appelt (1985) indica que la explicación es un concepto extremadamente amplio ya que las explicaciones pueden referirse a prácticamente cualquier cosa y que cualquier frase nominal puede cumplir una función de explicación existiendo a veces una distinción muy fina o nula entre lo que es y no es una explicación. Adicionalmente, aunque pueden existir marcadores que señalan explicaciones (*porque, es decir, o sea*, entre otros) la mayoría de las explicaciones conversacionales ocurren sin marca alguna.

Las explicaciones indicarían:

1. causa o motivo
2. razones para sostener una creencia (datos, evidencia, apoyo experto)
3. razones para decir algo, razones por la cual se realiza un acto de habla
4. justificaciones de acciones

Asimismo, la explicación puede aplicarse a dos niveles, uno textual y otro que llamaré metadiscursivo. Compárense las siguientes oraciones:

Se suspendió la sesión **por falta de quorum.**

Declaró que sus negocios están en “manos del agio” **por los altos intereses que le están cobrando.**

En la primera oración, la explicación funciona a nivel textual: la “falta de quorum” sería una razón o motivo que lleva a la suspensión de la reunión. Se trata aquí de una explicación causal. En la segunda oración, sin embargo, la explicación se refiere a por

qué el hablante utiliza el término “agio”. “Los altos intereses que [me] están cobrando” sería la justificación dada para el empleo de este término; es decir, la explicación se refiere al lenguaje utilizado por el hablante, no a los contenidos expresados. Sería un sinsentido si la interpretáramos como una explicación causal: Pongo mis negocios en manos del agio porque me cobran altos intereses.

Hasta aquí he logrado únicamente tocar la superficie de lo que debería incluirse al considerar los actos de explicar. Un estudio completo de explicaciones debería incluir no solamente los usos del verbo y como se realizan las explicaciones sino también un estudio de qué cosas consideramos necesarias de explicación. El examinar cómo explicamos, a quiénes, y aquello que consideramos que requiere ser explicado nos proporciona una entrada al mundo que el hablante construye en su discurso, el papel que él o ella se asigna y el que le asigna a su interlocutor. Un análisis completo de explicaciones deberá abarcar estos aspectos.

Referencias

- ANTAKI, Charles (1994) *Explaining and arguing: the social organization of accounts*. Londres: Sage Publications.
- _____(comp.) (1994) *Analysing everyday explanation: A casebook of methods*. Londres: Sage Publications.
- APPELT, D. E. (1985) *Planning English sentences*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DRAPER, Stephen W. (1988) “What’s going on in everyday explanation?”. En: C. Antaki (comp.) (1994) *Analysing everyday explanation: A casebook of methods*. Londres: Sage Publications.
- GOOSSENS, Louis (1987) “Dealing with linguistic action verbs in depth”. En: Jef Verschueren (comp.), *Linguistic action: Some empirical-conceptual studies*. Norwood, NJ: Ablex.
- MANN, W. & S. Thompson (1992) *Discourse description*. Amsterdam: John Benjamins.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1970) *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe Editores.
- VERSCHUEREN, Jef (1985) *What people say they do with words. Prolegomena to an empirical-conceptual approach to linguistic action*. Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.
- _____(1987) *Linguistic action: Some empirical-conceptual studies*. Norwood, NJ: Ablex.
- WIERZBICKA, Anna (1987) *Dictionary of speech acts*. New York: Academic Press.